

西洋品行論中村正直譯第六冊

口仁9
2511
6-6



西洋品行論序

戊寅之冬。迂叟罹腦病。超歲不瘳。而因敬
宇中村先生。高手指痊。或在傍聞之。曰。異
哉。子之言也。敬宇先生。非醫者也。而治之。
何如。曰。非是之謂也。余之病。非草根本皮
之所治也。非符咒祈禱之所治也。然而敬
宇先生。見惠其所譯西洋品行論。余受而
讀之。一過始知。雖病夫不可白。日閑過之。

理於是乎。自晨起拜天。炷香喫茶。以至磨墨臨帖。或散步。或澣花。或點書。評文。逐課為之。然後食。旨眠安。如是累月。病爽然得痊矣。先生之賜。不亦大乎。古人有言曰。奇書療病。余於此書。亦言及此。篇刻成。遂記其事為序。併以謝換骨之恩云爾。己卯七月。松本萬年題于番街鍾粹樓中。

中邨正直書



西洋品行論

第六編 自治ムルヲ論ズ

- 一 自治ムルハ品行ノ初基ナリ
- 二 自治ムルノ剛勇ハ攻城野戰ノ上ニ在リ
- 三 品行ヲ支持スルハ慣習ニ由ル多シ
- 四 教育ノ慣習人ヲシテ大事ヲ成シム
- 五 善徳ノ練習
- 六 自治ムルハ卓高ナル品行ヲ造ル
- 七 規法ノ善立タル三學校
- 八 規則ノ善立タル家

九嗜好習慣モ教育ニ由ル

十性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得ベシ

十一教法ノ信者ハ自治^{ミツカラ}ムルヲ務ム

十二事務ヲ行フ人ハ自治^{ミツカラ}ムルヲ務ム

十三政事ヲ行フ人自治^{ミツカラ}ムルヲ務ムベシ

十四忍耐ト自治^{ミツカラ}ムルハ品行ヲ完全ニス

十五強猛ノ性質アル人ハ自治^{ミツカラ}ムルヲ要ス

十六強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ

十七強猛ナル性情ハ強猛ナル克治^{カチヲサスル}ヲ用フベシ

シ

十八怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ

十九強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

二十維廉^{ウイレルム}サイレント^{ミツカラ}ト自治ルノ性質ヲ有ス

二十一華盛頓^{ワシントン}ハ自治^{ミツカラ}ムルヲ勉習セリ

二十二克林登^{クレンドン}等自治^{ミツカラ}ムルニ力ヲ用ヒタリシ事

二十三自治^{ミツカラ}ムルハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ

為サシム

二十四大産ヲ取ラズテ學術ヲ取りシ人

二十五寧餓死ストモ恩眷ヲ求メザリシ人

二十六戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリシ人

- ① 忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ
- ② 言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ
- ③ 言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ
- ④ 議論酣ナル時敵說ノ虚ヲ擣キ一時ノ勝ヲ利セズ
- ⑤ 語默ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢力アリ
- ⑥ 敵人ノ意ニ激スルヲ避ク
- ⑦ 怒ラザレハ公義ヲ害スル時アリ
- ⑧ 怒ラズシテ義ヲ害セザルハ忍ブベシ
- ⑨ 閱歷ニ深キ人ハ他人ヲ容忍ス

- ⑩ コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ
- ⑪ 他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ
- ⑫ 自惱困スル事ハ想像ヲ多シトス
- ⑬ 發拉第^{フハダイ}教訓ノ言
- ⑭ 謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナリ

- ⑮ 他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人
- ⑯ 風俗醜穢ヲ描寫スル詩歌ノ害
- ⑰ 飲酒ノ惡行ヲ論ズ
- ⑱ 人ハ忠實ナル生活ヲ倣^{サス}ヲ要ス

① 外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ

② 負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ

③ 斯格的ノ正直忠實ナリシ事

④ 外人ノ脚跡ヲ恐ルベシ

⑤ 利ヒス

⑥ 貧賤盛衰ノ世界ニ平味ス

⑦ 貧賤盛衰ノ世界ニ平味ス

⑧ 貧賤盛衰ノ世界ニ平味ス

⑨ 貧賤盛衰ノ世界ニ平味ス

⑩ 貧賤盛衰ノ世界ニ平味ス

西洋品行論

第六編

自ラ治ムルヲ論ズ

哈白的曰ク光榮ト財利トハ常ニ必シモ同

無袋ノ中ニ住セズ

黒爾普士曰ク男女ニ限ラズ凡ソ善ナル者

ハソ顯ハルハ一朝一夕ノ事ニ非ズ忍耐恒

久ノ後ニ在リ

① 自治ムルハ品行ノ初基ナリ

自ラ治ルハ剛勇ヨリシテ生ズル一箇ハ形状

ニ外ナラズ又自治ムルハ品行ノ初基ナリ舌克

斯畢曰ク、人ハ前ヲ瞻後ヲ顧ルモノナリトコレ
ハ自治ル徳ヲ指シテ言フナリ。コノ徳タルヤ、人
ノ獸類ニ異ナル所以ノ最モソノ大ナル者ナリ。
故ニ之ナカリセバ、人トイヘル真ノ名ニ當ラ能
ハザルナリ。
自治ルハ、諸徳行ノ根本ナリ、故ニ試ニ自ラ治ル
ヲ無シテ、情慾ノ發作スルマ、ニソレガ主トナ
ルニ任セバ、其時ヨリ直ニ徳善ノ自主タルモノ
ヲ失フベシ。カクシテ、人生ノ波流ニ從ガヒ、ソノ
時ソノ地ニ從ガヒ、最モ強キ情慾ノ奴隸トナル

ナリ。
徳善上ノ自主ヲ保チ、禽獸ノ域ニ入ルヲ免レン
ニハ、肉體ヨリ發動スル情慾ヲ抑制セザルベカ
ラズ、而メ之ヲ能スルハ自治ルノ力ニ由ルナリ。
コノ自ラ治ルノ力ハ、人ヲシテ肉體ノ生涯ニ入
ラズシテ、徳善ノ生涯ニ入ラシムルモノナリ。而
メ人ノ品行ノ初基ヲ居定ムルモノナリ、
(二)自治ルノ剛勇ハ、攻城野戰ノ上ニ在リ
聖書ニ曰ク、城ヲ攻落スハ、剛勇ノ人ナリ。然ルニ
自ラソノ血氣ヲ統治スルハ、最モ剛勇ノ人ナリ。

ト、コノ最モ剛勇ナル人ハ常ニソノ心志ヲ制馭
シ、ソノ言語ヲ慎シ、ミ、ソノ行事ヲ管束シ、自ラ規
則ニ入リ、自ラ恭敬シ、自ラ管轄スル一ナリ、カク
スレバ惡欲ノ未ダ發見セザル中ニ消滅スル一
十ノ九ニ居レリ、コノ惡欲ハ漸長ズレバ社會マ
デヲモ卑下ナラシムベシ、然ルニ自治ムル時ハ
カハル大惡ヲ冥々ノ中ニ消スル、ソノ益豈ニ多
カラズヤ、

三品行ヲ支持スルハ慣習ニ由ル多シ
品行ヲ支柱シ、墜ザラシムル者ハ慣習ナリ、故ニ

心思ヲ清潔ニシ、言行ヲ敬慎スル如キハ善徳ヲ
以テ慣習ト爲スベシ、慣習ハ心思ノ向カタニ由
テ進ミ長ズ、故ニ是ナル方ニモ、不是ナル方ニモ
進ムベク、仁惠ナル主人トモ、殘刻ナル暴主トモ
ナルベシ、又人ハ慣習ハ良臣トモ、慣習ハ奴隸ト
モナルベシ、慣習ハ人ヲ吉善ニ導ビク道路トモ
ナリ、廢滅ニ赴カシムル軌塗トモナル者ナリ。
四教育ノ慣習、人ヲシテ大事ヲ成シム
慣習ハ教育ニ由ツテ、何様ニナリトモ、形ヅクラ
ルベシ、規則ノ善立タル調練ニ由テ、士卒ノ功績

ヲ顯スガ如キハ。實ニ驚クニ堪タリ。試ニ思ヘ。街市ニ徘徊スル疎暴ノ徒モ。田野ニ在テ犂鋤ヲ執ル無知ノ少年モ。一タビ兵隊ニ入り。屢調練ヲ經ルトキハ。一旦事アリテ。戰場ニ赴ムクニ勇剛忍耐ノ氣象ヲ發出シ。生命ヲ抛ウチ。忠烈ヲ顯ハス。或ハ大洋中ニ在リ。危險ノ時ニ際シ。從容トシテ死ニ就キ。真正英雄ノ品行ヲ顯ハスナリ。教育ノ慣習。人ヲシテ大事ヲ成シムル。カクノ如シ。

⑤善徳ノ練習

規則ノ善ク立タル善徳ノ練習ハ。人ノ品行ヲ形

ヅクル。何ゾ曾テ兵卒ノ調練ニ劣ランヤ。コノ善徳ノ練習ハ。人生日用ノ務ヲシテ規則アリ順序アラシムル良法ノ由テ生ズルところナリ。之ナケレバ。雜亂紛糾スルヲ免カレズ。抑善徳ヨリシテ生ズル規法ニ從ガヒ。既ニ習慣トナレバ。ソレニツキ養ヒ長ズルモノハ。曰ク。自ラ尊重スル意思ナリ。曰ク。他ニ柔順ナル意思ナリ。曰ク。職分ノ意思ナリ。試ニ自己ニ倚仗スル人ヲ觀ヨ。規法ヲ蹈ミ順序ニ從フ人ニ非ルハナシ。カクノ如キ人ハ。己ノ願欲。ソノ分ニ踰ル。ヲ知レバ。自ラ制

過シテ放ニセシメズ。以テソノ高尚ノ德行ヲ全
ウスルヲ務トセリ。蓋シソノ心中ニ勸戒者アリ
テソノ命令ニ遵ヒ行フモノ、如シソノ勸戒者
ハ天良是非ノ心ナリ、ソノ規法ハコノ是非ノ心
ヲ本トシテ立タルモノナリ。故ニコノ規法ナケ
レバ血氣ノ感動ニ任セ情欲ノ發泄ヲ縱マ、ニ
シ。肉體ノ奴隸タルニ過ザルノミ。

六 自治ルハ卓高ナル品行ヲ造ル
斯本色曰自治ルヲ肝要トシ之ヲ以テ一身ノ主
權トスルヲハ人ヲシテ卓高ナル品行ヲ造リ出

サシムルナリ。蓋シ人ハ種々ノ情欲アリテ輪番
ニ衝至シテ勢熾燄ナルヲ常態トス。然ルヲ之
ヲ抑壓シ鎮靜シ所謂自ラ管束シ自ラ輕重ヲ秤
量シ自ラ心中ニ謀議シテ審斷シ。然ル後ニ行事
ニ發スルヲハコレ德善ノ教育ヲ受テ自治ムル
ノ權ヲ全ウスル者ニ非レバ決シテ能ハザルナ
リ。

七 規法ノ善ク立タル三學校
德善ノ教育ヲ施コスニ。規法ノ善ク立タル學校ハ
三アリ。始ノ學校ハ曰ク家ナリ。中ノ學校ハ曰ク。

品行論第六編
學校ナリ。終ノ學校ハ。曰ク。世界ナリ。即チ極大ナ
ル。經鍊ノ學校ナリ。コノ三所ノ學校ハ。互ヒニ相
關係ス。始ノ學校ハ。中ノ學校ノ為ニ豫備門トナ
リ。中ノ學校ハ。終ノ學校ノ為メニ豫備門タリ。是
故ニ。男女ヲ論ゼス。家ノ教育。及ビ學校ノ教育ヲ
受ズ。規法ヲ以テ自治ムルヲ知ズシテ。世上ニ
出タランニハ。ソノ自己ニ禍シ。ソノ屬スル社會
ニ禍ヲ及ボスニ至ルベキナリ。

⑧規則ノ善立タル家

規則ノ善立タル家ハ。家中ノ人ヲシテ。自然ノ慣

習ニ由テ。完全ノ行為ニ進マシム。然レデ。家中ノ
人ハ。自ラソノ然ルヲ知ラザルナリ。知ルト雖ビ
少ナシ。蓋シ德善ヨリ出ル規則ハ。自然ノ律法ト
同シク。コレヨリ品行ヲ形ヅクリ出スト雖ビ。ソ
ノ變化ハ。猝ニ外面ニ顯ハレズ。慣習ノ結晶シテ
品行トナルコトハ。一朝一夕ノ故ニ非ズ。故ニソノ
變化ノ動力。甚ダ隱微ニシテ見ルベカラザルナ
リ。
家法嚴整ノ緊要ナルコトハ。コノ一事ヲ以テ之
ヲ證明スベシ。一箇ノ婦人アリ。ソノ丈夫ト共ニ

英國及ヒ歐羅巴全洲ノ顛狂院ヲ巡視シタリシ
ガソノ狂人ハ多クハ獨子ニシテ氣隨氣儘ニ育
チタルモノナリ、幼年ノ時拂逆ノ事ニ出逢ヌモ
ノナリ。而メ多人數ノ家ニ生レ自然ニ他人ニ多
ク觸レ合ヒ自ラ治ムルノ道ニ入ルモノハ顛狂
ノ病ヲ受ルモノ。甚ダ少シト曰リ。

⑨嗜好習慣モ教育ニ由ル
善徳ニ基ヅキテ發スル品行ハ其人ノ性質及ビ
身體ノ壯健ニ關係シ。及ビ家中幼年受ケタル教
育ソノ與ニ遊ベル朋友ニ關係スルハ勿論ナリ。

然リト雖モ自己ノカヲ用ヒテ自己ヲ看守シ、自
ラ統轄シ、自ラソノ欲ヲ制シ、自ラソノ性氣ヲ矯
ムル。善徳トナル品行ヲ發生スル所以ニ於テ
實ニ少クベカラズトス。或ル教師ノ言ニ人ニ教
フルニ嗜好ト習慣トヲ以テスルハ希臘拉丁語
ヲ教フルト同ジ。師ノ教ノ如クニ弟子習ヒ得ル
ナリ。コノ二者ノ輕重ヲ論ズレバ嗜好習慣ハ人
ニ與フルニ福祥ヲ以テセリ、豈ニ最モ要重ナル
者ニ非ズヤ

⑩性情ハ習慣ニ由テ養ヒ成スヲ得ベシ

學士潤孫曰ク。人ノ性氣ニ喜樂多キアリ。憂念多
キアリ。コレ自然ニモ由ルベケレド、大ニ其人ノ
心志ト習慣トニ由テ何ノ方ニモ趣向スルナリ。
ト此言ニ據レバ。人誰ニテモ自ラ學ンデ忍耐ヲ
モ知足ヲモ己ノ習慣ト做シムベシ。又自ラ學シ
デ狂躁ヲモ不平ヲ鳴ス。トモ做ヲ得ベシ。故ニ人
ハ自ラ學ブ所以ヲ擇バサルベカラズサレバ又
人少シク己ノ意ニ適セザルアレバ之ヲ張皇シ
テ叫喊スル。トモ習慣トナサシムベク大ナル福
利アリ。凡之ヲ輕賤シテ顧ミザル。トモ習慣トナ

サシムベシ。カクノ如キ習慣ヲ長ズルハ不幸ヲ
長ズルナリ。蓋シ些少ノ禍難ニ逢ヒ之ガ爲ニ心
神ヲ奪ハレ。憂愁ニ堪ヘズシテ死ニ至ルモノア
リ。故ニ禍難ニ耐ヘ及ビ希望ヲ養フヲ學習スル
ハ人生ノ大事ナリ。要シテ之ヲ言バ。安樂ナル性
情モ憂悶ナル性情モ習慣ニ由テ養ヒ成ヌヲ得
ベキナリ。潤孫曰ク。人生ノ遭際ハ吉凶善惡相表
裏シタルモノナリ。若シ人アツテ吉ト善トノ一
邊ニ著眼スルニ習ヒ之ヲ以テソノ性情ヲ安慰
スレバ。コノ人ヤ。一年千金ノ産ヲ有スルヨリ勝

レリトコロ言ハ決シテ過甚ニ非ルナリ

① 教法ノ信者ハ自ラ治ムルヲ務ム

教法ノ信者ハ。一生ノ間。嚴肅ナル規法ヲ以テ。自ラ其身ヲ治ムルヲ務ム。飲食ヲ節ニシ。情欲ヲ制シ。惡ヲ避ケ善ヲ作ス。靈魂ノ真ヲ全ウシ。肉體ノ死ヲ懼レズ。暗世ノ王ニ抵抗シ。凶禍ノ日ニ忍耐ス。根ヲ信ニ托シ。基ヲ信ニ固ウス。善ヲ行フテ。倦ムコナク。終ニ忍ンデ己ズシテ。收穫ノ期アルヲ望ムナリ。

② 事務ヲ行フ人ハ自ラ治ムルヲ務ム

事務ヲ行フ人亦自ラ其身ヲ嚴整ナル規法ノ中ニ入レ。以テ其身ヲ約制セザル可カラズ。事務ハ猶重キ物ノ如シ。徳善ノ杆ヲ以テセザレバ之ヲ舉グルコト能ハズ。人生ハ事務ナリ。事務ハ人生ナリ。事務ハ死物ニ非ズ。人生ト同ジク活物ナリ。徳善ノ勢力アルニ非レバ。豈ニ能ク之ヲ舉ルヲ得ンヤ。故ニ人生ノ利運事務ノ成就均ク自ラ治ムルノ善ニ關係スルコト甚ダ大ナリ。蓋シ自ラ治ムルノ善キモノハ己ノ性情ヲ平和ニシ他人ヲ容忍シ自ラ立ル規矩ヲ謹シテ守リ他人ヲ寬免

セリ自ラ治ムル者ハ自己ヲ管轄スルノミナラズ。他人ヲモ己ガ統理ニ歸セシムルモノナリ。抑モ之ニ就テ言ハント欲スルモノナリ。自己ヲ制治スルト他人ヲ寛免スルト、コノ二者ハ人生ノ道路ヲ滑平ニシ進ミ行ニ宜シカラシムルモノナリ。シカノミナラズ。コノ二者ナケレバ終ニ閉塞スベキ道路ヲモ新タニ開クナリ。又コノ二者ニ並ンデ緊要ナルモノハ自ラ尊敬スルナリ。自ラ尊敬スル人ハ必ず他人ヲ尊敬スベシ。苟モ他人ヲ尊敬セバ人生ノ逆旅ヲ行ニ何^{ミツカ}室礙ス

ル所アラシヤ。

(十三) 政事ヲ行フ人自ラ治ムルヲ務ムベシ。政事ヲ行フ人亦事務ヲ辨理スルガ如ク自ラ治ルヲ以テ要トナス。政治ヲ以テ生涯ヲ做ス人自ラ治ムルノ品行アルニ由テ利達ヲ得ル。ソノ材智アルニ由ルヨリモ更ニ大ナリ。サレバ人若シ自ラソノ身心ヲ治ルヲ為サバ片ハ忍耐ヲ欠キ情勢ニ合ハズ。而シテ自己ヲ管理スルノ力ナシ。況ンヤ他人ヲ治ムルヲ能センヤ。英國ノ賢相ナリシ比^{ヒット}的ノ席ニ在^リ時衆人相語リシガ。

首相ニ於テ最モ必用ナル性質ハ何物ゾトイフ
問題ニ及ビ或ハ對テ曰ク辯才ナリ或ハ曰ク智
識ナリ又一人曰ク勞苦ナリ比的コレニ次デ忍
耐ナリト曰ヘリ所謂忍耐ハ即チ自ラ治ムルナ
リ自ラ主管スルナリ比的ハ最モコノ徳ヲ以テ
殊ニ勝レタル人ナリ其友婁斯嘗テ曰ク余未ダ
嘗テ比的ノ怒リレテ見ズト抑モ忍耐トイヘ
バ徐緩ナル性徳ノ如クニ見ユレトモ比的ハ然
ラズ忍耐ノ性ニ交ヘ加フルニ非常ノ捷智非常
ノ氣力ヲ以テシソノ思想ソノ行為ニ此ノ二者

ヲ顯ハシタリ
④忍耐ト自ラ治ムルハ品行ヲ完全ニス
真正ノ英雄ハ忍耐ト自ラ治トノ二者ヲ以テソ
ノ品行ヲ完全スルナリ英國ニ於テ義人ノ名ヲ
得タル舍伯田ノ如キコノ貴重ナル性質ヲ有ス
ルヲ以テ特ニ顯ハレソノ政論ノ敵ナリシ格拉
連同ト雖モ亦ソノ謙讓和悅快活ニシテ禮貌充
足セルヲ稱シタリ又舍伯田ハ膽略アツテ温和
ナリソノ心實ニ他人ヲ愛シソノ言語甚ダ斤兩
アリソノ勢力大ニ他人ニ被ムレリ然レモソノ

己ニ克ノ勢力ハ之ニ倍シテ更ニ大ナリ。ソノ食物ヲ儉素ニシ。ソノ性氣ヲ抑ヘ。ソノ嗜好ヲ節ニシ。自ラ治ムルノ嚴ナル極度ニ達シタリ。ヒリッ。瓦維克亦政論ノ對敵ナリシガ。嘗テ議論ヲ為タリシ事ヲ述テ曰ク。舍氏ノ智慧ト和靜トノ二者アルニ由テ。我等忿激爭論ヲ其翌日ニマデ延緩スルヲ得タリ。若シ舍氏ヲシテ之ナカリセバ。互ニ頭髮ヲ粹ミ。劒ヲ臙腑ニ貫キシモ未ダ知ルベカラズ。

⑤ 强猛ノ性質アル人ハ自ラ治ルヲ要ス

强猛ノ性質ハ決シテ惡者ニ非ズ。但コレニ倍タル自治ムル强猛ノ勢力アルベキヲ要ス。學士潤孫曰ク。人ハ年ノ老ルニ從ガヒ。善良ニ進ミ。閱歴ヲ經ルニ從ガヒ。才德ヲ長ズルモノナリ。然レモソノ長進スル境界ニ至ツテ。廣狹淺深ノ差別アルハ。此人々ノ性ニ由ルナリ。抑モ人ノ過失ヲ犯スハ。種々ノ緣故アレデ。其ガ中ニ强猛ノ性質ニ由テ過失ヲ致スコアリ。然レモソノ過失ヲ悔ミ。之ヲ改ムルヲ知レバ。ソノ過失ハ却テ進德ノ具トナルナリ。故ニ人ノ失敗スルハ。ソノ過失ニ非

ズ。既ニ犯シタル過失ヲ反覆シテ之ヲ犯スガ故
ニ敗レテ救フベカラザルニ至ルナリ。譬ヘバ疾
病ヲ受ルガ如シ。智者ハソノ病因ヲ察シ療法ヲ
得テ永ク後日ニ鑒戒シテ再ビ覆轍ヲ蹈ズコレ
一害ニ懲リテ永利ヲ贏クルモノナリ。愚者ハ然
ラズ。閱歷ノ辛苦ナルモノヲ經ルニ從ガヒ益心
胸狹隘ニナリ。年ノ老ルニ從ガヒ憂愁ヲ長シ惡
行ヲ増スヲナリ。

⑤ 強猛ナル少年ハ繁劇ノ職ヲ授クベシ
強猛ナル性質ヲ具フル少年ハ必ラズ未熟ナル

勢力ヲ多ク有スルヲ知ルベシ。コノ未熟ナル勢
カハ宜シク之ヲ有用ノ事業ニ導ビキ之ヲ使用
セシムベシ。即チ之ガ為ニ善良ナル道路ヲ開キ
其進行ヲ勵マスベキナリ。法國ノ人ステブン。曰
喇德ハ亞米利加合邦ニ在テソノ名ヲ顯ハセシ
ガ嘗テ一個ノ書記。少年ニシテ強猛ナル者アリ
ト聞タレバ直チニ之ヲ雇ヒ己ノ書齋中ニ入レ
之ト居ヲ同ウシタリ。ソノ意ハカクノ如キ少年
ハ其勢力ヲシテ繁劇ナル職分ニ用ヒ費サシム
レバ絶好ハ勉強勞作ハ人トナルナリ。若シ然セ

ザレハ。他人ト争鬪スル等ノ誘惡ノ道路ニ入ル
ヲ防グ能ハズ。

⑤ 強猛ナル性情ハ強猛ナル克治ヲ用フベ

シ。強猛ナル性情トイフハ。恰モ勇往ニシテ奮激
シ易キ心志トイフガ如シ。若シコノ性情ノ發出
スルニ任セテ之ヲ統轄スルモノ無ンバ。必ズ情
慾ニ徇ガヒ血氣ニ任セテ。復禮法ノ何物タルヲ
顧リミザルニ至ルベシ。強猛ナル性情ハ。猶蒸氣
ノ如シ。夫蒸氣ノ物タルヤ。人能ク之ヲ統制シテ

使用スルトキハ。ソノ勢力アリテ有用ナル機器
ノ運轉スル根本トナルナリ。古今ヲ歴觀スルニ。
極大ナル品行アル人ハ。多クハ強猛ナル性情ア
ツテ。極嚴ナル規矩法度ニ服従スルモノナリ。即
チ自治ムルノ強猛ナルト。恰モ性情ノ強猛ナル
ト。ソノ分量適ニ相當ルニ足ルナリ。

⑥ 怒ヲ妄用スルハ損害ヲ招ク所以ナリ。
亞爾^{アル}斯^{スト}的^{トラ}拉^{ライ}福^フ德^ドハ。英國ノ有名ナル大臣ナリ。

ソノ性質強猛ニシテ怒リ易キガ故ニ。自^ミラ^ラ之^シヲ
治メント欲シ大ニ工夫ヲ用ヒタリ。其友ナリシ

老書記古克嘗テ忠直ナル諫言ヲ為シカバ。斯の
拉福德之ニ答テ曰ク。足下吾ニ忍耐スベキ善教
ヲ賜ハレリ。實ニ性氣ノ熱燥ナルハ。吾ガ積年ノ
癖性ナリ。然レ閱歷ノ久ト。克治ノカニ由テ。頗ル
涼冷ニナリタルヲ覺ユ。抑モ熱心ニ吾主ノ榮名
公平及ビ利益ヲ存セント欲シ。迫切ニ至ルヲモ
アリ。必シモ皆怒ルニ非ズ。然レ怒ヲ妄用スルハ。
吾罪ナリ。而メ之ニ由テ損害ヲ招ケリ。敢テ訓誨
ヲ奉ゼサランヤト曰リ。

⑤ 強猛ノ性轉ジテ自治ノ用トナリシ例

格蘭克ハ少年ノ時。忤逆ニシテ強猛ナル性氣ヲ
有チ。他人ノ言ヲ用ヒズ。好ンデ害惡ノ事ヲ為シ
ガ。ソノ中ニ強毅ナル勢力アリシヲ露ハレタリ。
暴客ノ名ヲ鄉里ニ得タリシホトナルガ。幸ニ教
法ニ入り。加爾平派ハ嚴酷ナル規法ニ約制セラ
レ。ソノ強猛ノ性轉ジテ自治ムル勢力ノ用トナ
リ。遂ニソノ生涯ヲ政事ニ委子。英國ノ權勢ヲ掌
握スル。凡ソ二十年ノ久ニ及ビタリ。

⑥ 維廉・サイレント自ラ治ルノ性質ヲ有ス

納瑣家ノ諸王皆自治ノ性質アリ。自ラ私欲ニ克

チ。自ラ志氣ヲ堅ウス。就中維廉綽號「サイレント」靜默
ト呼ル、王ハ之ヲ以テ特ニ顯ハレタリ。然ルニ
コノ名ヲ得ル所以ハソノ緘黙スル故ニ非ズ蓋
シ雄辯ヲ要スルトモハコノ王辯舌流ル、カ如
ク且勢力アリ常ニソノ國ノ自由ヲ保存スルヲ
以テ念トナシソノ心ニ謀議シテ言語ニ漏泄ス
ベカラザル者ハ謹ンデ之ヲ緘黙シタリソノ性
度溫柔ニシテ和親シ易シ故ニソノ對敵ノ人ヨ
リハ怯懦ナリト稱セラル然レソノ當ニ戰フベ
キハ際ニハ英雄ノ剛勇忽チ顯ハレソノ堅定ノ

志氣決シテ屈撓スルヲナシ和蘭ノ史家莫突勒
曰ク王ハ洋中ノ巖石ノ如シ驚波駛濤ノ中ニ立
チ寂然トシテ安靖ナリ

(廿) 華盛頓ハ自ラ治ルヲ勉習セリ

莫突勒又維廉ヲ以テ華盛頓ニ比シテ論ジ、ソノ
自國ニ忠愛ナルヲ剛勇ナルヲ虔潔ナルヲ自治
ムルノ至善ナルヲ卓然トシテ一國ノ表トナリ
史冊ヲ光耀スルハ二君相似タリト言リ抑モ華
盛頓天性和靜ニシテ容忍ヲ能スル者ノ如シ其
實ハ然ラズ艱難危急ノ際ニ在テソノ性情ヲ克

治シ。血氣ヲ降伏シ。以テ能ク和靜ナラシメ。能ク
容忍シ。天性ノ如クナラシメタリ。ソノ本來ノ天
性ハ。憤烈猛悍ニシテ怒リ易シ。ソノ和順溫厚。且
禮讓アツテ。他人ヲ思量恕察スルハ。ソノ童年ヨ
リ。自ラ治メ。自ラ規法ヲ守ル。ヲ勉メ習ヒタル
結果效驗ナリ。其傳ヲ作ル者曰ク。其性奮熱ニシ
テ。血氣甚ダ強猛ナリ。常ニ其性氣ヲ矯ルヲ務ム。
故ニ許多誘惑ノ事ニ遇ヒ。倉卒激發ノ際ニ臨ム
ト雖。決シテ其ガ為ニ奪ヒ去レス。必ズ之ヲ降
伏スルヲ能セリ。或ハ一時ソノ火性ニ激動セラ

レ外面ニ破裂スト雖。直ニ之ヲ禁抑スルハ勢
カヲ有セリ。此ニ由テ觀ルトキハ。自ラ治ル。一ノ
一事ハ。華盛頓ノ生平ニ徹シタル品行トイフベ
キナリ。

其二 克林登等自治ルニカヲ用ヒタリシ事

克林登ハ。拿破崙ノ如ク。火性怒リ易キ人ナリ。然
レソノ自治ルノ力ニ由テ。能之ヲ抑制スルヲ得
タリ。危難方ニ迫ルノ時ニ在テ。寂靜冷淡ナル。一
ヲ學ビ得タリ。瓦得路及ビ他所ノ戰ニ於テ。火ヲ
雨ラシ血ヲ霧ニシ。勝負將ニ決セントスル瞬息

ノ機ニ臨ミ。未ダ嘗テ少シモ意氣ヲ暴ラゲズ。平
日ヨリ落付タル音聲ヲ以テ。號令ヲ掛タリシト
言リ。

和圖和士ハ。英國有名ノ詩人ナリ。幼年ノ時。猛烈
悍暴ナル天性ヲ有セリ。教師ノ譴責ニ抗抵シ頑
梗ニシテ化シ難カリシガ。年長ズルニ及ビ。人世
ノ閱歷漸ク深クナリ。ソノ性氣ヲ自ラ矯正シ自
ラ情感ヲ克治スル。一ニカヲ用ヒタリ。然レ。幼時
ハ。猛悍ナル性質。却テ有用ノ者ニ變ジ。ソノ敵人
ニ對向シ。勢力雄猛ナル。一ヲ能シタリ。蓋シ和氏

ハ。自ラ恭敬シ。自ラ志向ヲ決定シ。自ラ己ノ勢力
ヲ知リ。之ヲ善ク用ヒタルハ。ソノ生平ノ特ニ顯
ハレシ品行ナリ。

傳法教師顯理馬丁。亦天性强悍ニシテ。童子ノ時。
爭鬪ヲ好ミ。人ニ抵抗スルノ癖アリ。然ルニ。ソノ
強猛ノ勢力ハ。年齒ノ長ズルニ從ガヒ。自ラ務メ。
テ。ソノ偏性ニ克チ。後ニハ。ソノ勢力ヲ用フル。恰
モ其宜ニ合ヒ。且忍耐ノ天資ヲ有スル人トナル
ヲ得タリ。

③ 自治ル一ハ烈性ヲ轉ジテ動力ノ用ヲ爲

サシム

人^{タト}縱^ヒ身體柔弱ナリトモ。苟モ剛健ナル性氣ヲ具ヘタランニハ、ソノ精神ハ廣大ナルベク、敏速ナルベク、貴重ナルベク、權威アルベシ、學士^{チシダ}丁達^ダ爾嘗テ發拉第^{スラディ}ノ品行ヲ描^{エガ}キテ曰ク、彼ハ學術ニ一身ヲ委^{ユダ}子。功力ヲ竭シテ曾テ以テ自^{ミカ}ラ有トセズ。真ニ一箇強毅ニシテ創始ノ材資アル人ト稱スベシ。且^{ヒトツク}彼ハ烈火ノ如キ猛性ヲ具^{ソナ}フレバ、柔^{ゼン}輕^{ヤハラカ}ノ心腸アツテ最モ慈愛ニ切ナリ。又曰ク、ソノ甘柔温厚ナル性ノ下ニ火山ノ熱アリ。蓋シ元來燥^{サウ}

急ニシテ激動シ易^{ヤス}キ天性ナリシヲ自^{ミカ}治^{シカラ}ムルノ工夫ニ由^ツテ善ク之ヲ轉用シテ、ソノ生涯ノ中央動機ノ根カト為セシハ、洵ニ景慕スルニ堪^タタリ。若シ自治ノ工夫ナカリセバ、ソノ火性ハ特ニ忿怒情欲ニ役使セラレ、荒廢無用ニ歸センノミ。

⑥大産ヲ取ズシテ學術ヲ取シ人

發拉第^{スラディ}ハ上ニ言ルガ如ク、自^{ミカ}ラ治^ムル一ニ工夫ヲ用ヒタリシガ、ソノ他克己寡欲ナル品行ヲ以テ特ニ著^{アヲラ}ハル、製煉術ニ精^クシカリシカバ、若シ之ヲ以テ專^バラ職業トナシタランニハ、速^{スミヤカ}ニ鉅萬ノ富ヲ

致スベシ。然ルニ之ニ餌セラレズシテ益學術ノ
道路ニ進行シソノ真理ヲ究ムルニ從事セシハ、
豈ニ尊ムベカラズヤ。丁達爾之ガ傳ヲ作りテ曰
ク。彼ハ鐵匠ノ子ニシテ曾テ釘書匠ノ徒弟タリ。
甲ヲ取バ十萬五千封度ノ大産ヲ得ベシ。乙ヲ取
ハ學術ヲ得ベシ。彼ハ此二者ヲ擇ンデ乙ヲ取リ。
貧窮ニシテ没セリ。然レモ英國ニ於テ四十年ノ
間學術ノ大家トナリ。卓然トシテ獨リ聳エタル
ハソノ光榮何物カ之ニ比スベケン。
⑤寧餓死ストモ恩眷ヲ求メザリシ人

法國有名ノ作史家安格的爾ハ拿破崙ニ屈スル
ヲ甘ンゼザル人ナリ。極貧ニ迫リ麵包ト牛乳ト
ヲ以テ僅ニ生命ヲ繋ゲリ。一日ハ費三スリス
十分ノ一ナリ。ニ過ス。其友人嘗テ安格的爾ニ
謂テ曰ク。君若シ病ニ罹ラバ。養老銀ヲ受ル。何
ノ不可アラシヤ。請フ拿破崙ニ恩眷ヲ求メ以テ
生ヲ謀レト。安氏曰ク。我死スル為ニ何ゾ彼ニ干
ムルヲ要セント言シガ。安氏ハ貧シキガ為ニ死
セズ。齡九十四歳ニ躋レリ。臨終ノ夕。一友ニ向ヒ
テ請フ。死シテ生氣尚勃然タル人ヲ視ヨト曰シ

トナリ。

其戰捷ノ後一錢ヲモ分取セザリシ人
シームス。吳德嵐ハ英國ノ名將ニシテ。印度ノ戰ニ
勇武絶倫ノ名ヲ顯ハセリ。英王亞塔爾ノ如ク。自
己ノ利ヲ謀ルヲ以テ。禁戒ト為シタリ。故ニ一生
ノ間。己ニ克チ私ヲ滅ボス。ソノ言行ニ彰著セ
リ。政治及ビ軍機ヲ論ズル上ニ就テ。己ガ否トス
ルモノ。反對ノ說ニ勝タレ。遂ニ行ハル、ト雖モ。
苟モ職分ノ責。己ニ在ル時ハ。決シテ踟躕セズシ
テ。其始メ否トセシ。モ之ヲ行フヲ務メタリ。サ

レバ信度ヲ攻ムル。ソノ軍略ハ。吳德嵐始メ之ヲ
可トセザリキ。然レモ愈信度ヲ攻ムル。ソノ決セ
シカバ。吳氏ソノ戰陣ニ在リシ間。蓋世ノ氣ヲ振
ヒ。拔山ノ勇ヲ勵マシ。大將那比爾ニソノ勲功ヲ
賞セラル、ニ至ル。戰己ニ罷シカバ。分捕ノ貨物。丘
山ノ如ク。ソノ脚前脚後ニ横タハリシ。ニ吳氏ハ
獨リ一錢ヲモ取ズシテ曰ク。我始コノ軍ヲ起ス
ヲ否ミタリ。何ゾ肯テコノ戰ハ。賞物ヲ受ルヲ爲
ン。

其忿怒等ノ惡鬼ヲ痛ク斷ツベシ

人苟クモ體面アツテ和平ナル生涯ヲ做^ナ得^スン
ト欲セバ。小事大事ニ拘^カハラズ。自^ミラ^カ克^カチ私^シヲ去^ル
ル^ハト^ハ學^ビ行^ハザルベカラズ。人タルモノハ自^ミ
ラ忍^ブヘク。又他人ヲ容忍スベシ。性氣ハ自^ミラ縱^ホ
ニスベカラズ。宜^ヨク理^イ義^イノ審^シ斷^{ダン}ニ聽^キ從^ススベシ。蓋^シ
シ^ニ忿^イ怒^イ悖^イ戾^イ毀^キ謗^イ等^イノ惡^イ鬼^イハ小^チナリト雖^モ氏^ノ已^レニ
近^ゾヅカシムベカラズ。痛^イク之^ヲ屏^シヅケ斷^ツベシ。
コレ等ノ惡鬼ハ一タビ心中ニ入^リタランニハ
再^タビ復^カリ入^リ。或^ハ遂^ニ心中ヲ占^シメ永^ク住^ムハ居^ル
處^ト為^スベシ。

⑩言語ヲ慎ムハ最要ノ事ナリ
人ソノ一身ハ幸福ヲ保^タント欲^ハセバ。宜^シク自^ミ
ラ言語ト行事トノ二者ヲ統^{トウ}轄^{カツ}スベシ。蓋^シ言語
ヲ以^テ他人ヲ擊^ウツハ手ヲ以^テ扶^タヨリ更^ニ其^ノ傷
害スルモノ大^ニナリ。故^ニ刀劍ヲ持^モズト雖^モ口ヲ
以^テ刀劍ト為^ストアリ。法國ノ諺ニ言語ノ刺^キ傷^キ
ハ槍^ヤヨリ甚^ダト言^ハリ。毒^セ螫^キノ玩^ハ話^ハ一タビ唇^ヨ
リ發^スレバ仇敵ノ人ヲシテ怒^リリ骨髓^{スヰ}ニ徹^スセシ
ムルニ足^レリ。然^レモソノ將^{アサ}ニ發^スセントスル時
ニ當^{アタ}ツテ自^ミラ抑^{オサ}ヘ止^トムルヲ實^ニ難^カシトス。女子

伯列馬曰ク天幸ニ我等ヲシテ家裡ニ在リテ言語ノ破壊カヲ防ギタマヘリ。蓋シ言語ノ人心ヲ離別セシムルヲ利劍ヨリ甚シ、ソノ人心ニ刺ストコロノ刀尖ハ一生ニ徹シ永ク消失セザルヲナリ。
品行ハ自治ムルニ由テ良善ヲ形ヅクルナリ。就中言語ヲ慎ミ之ヲ檢束シテ放縱ナラシメザルハ最要ナルヲナリ。故ニ智足り慮深キ人ハ他人ノ情ヲ體察シ然ル後ニ言語ニ發ス興ニ乘ジ意ニ任セテ他人ノ情ヲ傷ブルヲ言ズ愚人ハ然

ラズ。思フマニ言語ヲ發シ戲謔ヲ縱マニス。所羅門ノ箴言ニ智者ノ口ハソノ心中ニ在リ愚人ノ心ハソノ口裡ニ在リト曰リ。
①言語ノ損害ハ一身一國ニ及ブ一種ノ人アリ性質癡愚ナルニ非ズ。特ニ冒昧輕躁ナルニ由リソノ言行行事少シモ自カラ抑制スル能ハズコレ等ハ道ニ足ズ抑モ英才ノ人ニシテソノ敏捷ナル思想ト尖利ナル言語トヲ以テ一時ノ愉快ニ乘ジ譏誚ノ辨舌ヲ逞シ之ガ返償トシテ無限ノ損害ヲ其身ニ受ルハ洵ニ惜ム

品言第...
ベシ。然此尚匹夫ニ就テ言ノミ。國政ヲ執ル人ニ
シテ、言語ヲ妄發シ、毒嘴怨舌ヲ禁戒スル能ハズ、
以テ敵讐ヲ招キ、ソノ職分ヲ誤ル者アリ、余其人
ヲ見タリ。便單曰ク、「一句ノ話ニシテ朋友交誼ノ
離合ヲ定ムベク。又鄰國交際ハ善惡ヲ定ムベシ
ト。之ヲ念ヘバ。一言ヲ發スルニ臨ミ、安ンゾ慄々
危懼セザルヲ得ンヤ。言語尚然リ。況ヤ書札ヲ作
ルニ臨ミ。宜シク滑稽刺薄ナルヲ禁ズルヲ務
ムベシ。若シ將ニ之ヲ書セントセバ、速ニ筆ヲ閤
スルノ愈レリトスルニ如ズ。士班人ノ諺ニ、鵲ノ

羽ハ、獅子ノ爪ヨリ、毎屢人ニ大ナル疵ヲ着クト
ナリ、

入主 議論酣ナル時、敵說ノ虚ヲ擣キ、一時ノ勝

ヲ利セズ

加來爾曰ク、其心ヲ少しモ含藏スル能ハズシテ

盡ク言語ニ發スル人ハ、決シテ大事ヲ成ス能ハ

ハズト。維廉・ゼサイレント(靜默)ハソノ敵人ニ

マデ、言語ヲ慎シ、用フルヲ稱セラレタリ。曾テ

一句タリトモ、傲慢ナル語、及ビ思慮ヲ欠タル語

ヲ發スルヲ聽シ、人ナカリントナリ。華盛頓亦言

語ヲ慎シミ議論方ニ酣ナル時ト雖モ反對説ハ
虚ヲ擣キ暫時ハ勝ヲ利スルヲ決シテ無リシト
曰リ蓋シ一時ノ捷ハ貪ボルニ足ズ永キ生涯ヲ
閱スル間ニコノ世界ハ沈黙スベキ時ヲ知テ沈
黙スルヲ能スル智者ニ服從シ之ニ依頼スル
ニ成リ至ルモノナリ

世語默ソノ時宜ニ適ヘバ皆勢カアリ

人生ノ閱歷ニ深キ人ノ言ニ曰ク我言語ヲ發シ
タルニ即キ後悔セシト屢之アリ舌ヲ結ビ言ザ
ルニ由テ後悔セシトナシ費答卧拉斯曰ク静默

ナルベシサナクハ静默スルニ倍タル善事ヲ言
フベシ哈白的曰言語ハ情事ニ適當ナルヲ期ス
ベシ否ザレバ智アル静默ヲ要スト法國ノ人フ
ランシスデ薩勒士トイエントルメンセイイン曰ク
惡キ性氣ヲ以テ語ルトキハ其言縱ヒ真理ニ合
フトモ寧噤默スルノ愈レリト為ルニ若ズト拉
哥第爾亦法國人ナリ先ヅ語リ後ニ默スルヲ
巧ニ言テ曰ク言語ニ次デ世上ニ大勢力アルモ
ノハ噤默ナリトコレ洵ニ然リ然レドモ苟モ時
節機宜ニ當レバ特ニ一言ト雖モソノ勢力ノ強

キ。何物カ之ニ加ヘン。威爾士ノ諺ニ黄金ノ舌ハ福分多キ人ノ口中ニ在リト曰リ。

③ 敵人ノ意ニ激スルヲ避ク

士班ノ詩人提列翁ハ一千五百年間ノ事ナリシガ聖書ノ一分ヲ翻譯セシニ由テ檢察院ノ牢舎ニ入ラル。暗黒ニシテ光ナク單獨ニシテ友ナシカクシテ幾許ノ歳ヲ閲シタリ。赦免セラレテ舊業ニ復ルニ及ビ。始メテ講談ヲ為シタル時四方ヨリ群聚シ來リ。牢中ニ長ク在リ間ノ談話モガナト待望シタリシニ提列翁ハ久シク中絶シタ

マチマウケテイル

ル話ノ續ヲ説クベシトテ五年前ニヘリ。チセバムスト號セシ講談ニ直チニ入リ牢中ノ事ハ終始曾テ一句モ及バス。コレ他ナシ。最初告罪セシ敵人ノ意ニ激スルヲ避ケテカク為シモノナリソノ智慧アリテ且ツ温厚ナルヲ常人ノ測リ知ルトコロニ非ズ。

③ 怒ラザレバ公義ヲ害スル時アリ

尋常日用ノ際人タルモノハ妄リニ言フベカラズ。妄リニ怒ルベカラズ。然ルニ怒ラザルベカラズ。言ハザルベカラザル時節アリ。縁由アリカハ

ル場合ニテ怒ラザレバ、反テ公義ヲ欠クナリ、
蓋シ偽詐ニ對シ、ミカヲ自私自利ニ對シ、及ビ殘刺ナ
ルニ對シテハ、怒ヲ發セザルヲ得ザルナリ。試
ニ看ヨ、真情アル人ハ、摠テ卑汚鄙陋ノ事ニ於テ
艱然ト怒ル、其天性ナリ、故ニ時トシテ己ノ職
分外ノ事ト雖モ、怒ツテ言ニ發スルヲ禁ズル能
ハズ。百爾截士曰ク、世ニ怒ルヲ解セザル一種
柔弱ナル人アリ、我カクノ如キ人ト共ニ何事ニ
テモ為スヲ欲セズ、コノ世上ニ善人アルヲ惡
人ヨリモ多シ。然ルニ惡人反ツテ勢ヲ得テ、上流

ヲ占ル時アリ。コレ他ナシ。ソノ太ダ剛勇ナル時
ナリ。是故ニ善人ニシテ、能ク適當ニ勢カヲ用フ
レバ、何ゾ惡ニ勝ツ能ハザル。アランヤ、善人ニシ
テ且ツ力強ケレバ、人孰カ之ニ與セザランヤ、善
人若シ勢カヲ用フベキノ時ニ當ツテ、勢カヲ用
フレバ、他人ノ心アル者ハ、必ズ以テ愉快トセン
必ズ之ニ歸向セン。若シ乃チ用フベクシテ用ヒ
ズ、坐ナカラ機會ヲ失ヘバ、コレニ助力セント欲
スル人、ソレ豈ニ失望セザルヲ得ンヤ。我自ラ平
生ヲ察スルニ、言語ヲ發シテ後悔セシヲ多シ。然

ルニ沈黙ヲ守ツテ後悔セシ、亦タ少カラズト
曰リ。

⑤怒ラズシテ義ヲ害セザルハ忍ブベシ
上ニ言ルガ如シト雖也。人タルモノハ怒ラズシ
テ義ヲ害セザルハ宜シク之ヲ忍ブヘシ。決シ
テ意ニ任セ侮慢譏笑ノ語ヲ發スベカラズ。抑モ
極善ノ人民ハ毎ニ多ク世上ハ形勢或ハ流行ノ
議論ヲ惡ム一邊ニ居ルナリ。然レ又熱心ノ甚シ
キヨリ遂ニ容忍セザル意見ニ入リソノ流弊或
ハ狹隘ニ至ルナリ。女子ジユリア。空地烏德曰ク。

人ノ天性ノ中ニテ最モ貴ク且ツ稀ナル者ハ智
慧アル。忍耐ナリ。教育ノ最モ高ク最モ久ク保ツ
モノハ目ニ見エザル艱難ノ中ニ在テ信德ヲ保
チ之ヲ失ハザルナリ。

⑥閱歷ニ深キ人ハ他人ヲ容忍ス
容忍スル能ハザル性情ヲ矯正スルハソノ方法
何如ニトイフニ人生ノ智識ヲ增益シ實事ノ經
驗ヲ廣大ニスルヨリ善キハ無シ。德善上ノ良心
ヨリ出ルト雖也。智識乏シク實驗少ケレハ容易
ニ他人ノ不正ヲ怒リ或ハ己ガ説ニ異ナルモノ

ヲ嫌ヒ。婞直固執ナル性質ヲ釀シ成スニ至ル。故
ニ之ヲ防ギ之ヲ救ハントナラバ。智識實驗ヲ以
テソハ善良ハ意思ヲ養ヒ長ズベキナリ。カクセ
バ。人生ノ實事ヲ處スルニ及ビ。公平慎重ニシテ
且ツ慈惠寛厚ナルヲ得ベク。所謂真正ナル善
良ノ意思ヲ行事ニ顯ハシテ完全ナルヲ得ベキ
ナリ。是故博ク古今ヲ觀ルニ。學問ノ教養ヲ受ケ
人世ノ閱歷ニ深キ人ハ。必ズ寛大ニシテ他人ヲ
容忍スルヲ解スル人ナリ。然ルニ愚昧無智ニシ
テ心思狹陋ナル人ハ。必ズ他人ヲ容忍セズ寛恕

セザルナリ。蓋シ人ソノ心志ノ廣狹ハソノ學識
閱歷ノ淺深ニ視ラフ。實事上ニ習慣ニ以テ智識
ヲ長ゼシ人ハ。他人品行ノ失ヲ咎メズ。必ズソノ
情境ヲ體察シ。ソノ善ヲ為スニ弱ク。惡ニ誘ビカ
ル。ニ易キヲ推恕スルヲナリ。俄義的曰ク。我ハ
他人ノ過失ヲ犯スヲ咎メズ。其故ハ。我モ亦ソノ
過失ヲ犯サズトハ公言シ難ケレバナリ。
(其)コノ世界ハ自己造ルトコロノ影ナリ
人ノ生涯ハソノ吉凶禍福皆自ラ之ヲ造ルナリ。
是故ニ快樂ナル人ハ。快樂ナル世界ヲ造ル耳目

ノ觸ル、トコロ。快樂ナラザルナシ。憂鬱スル人ハ。憂鬱ナル世界ヲ造ル。視聽ノ及ブトコロ。憂鬱ナラザルナシ。我ト他人ト相接スル上ニ於テモ。ソノ感應ノ理。恰モ鏡ニ映ズル影ハ如ク。我ニ喜色アレバ。他人亦喜色ヲ顯ハス。我ニ怒氣アレバ。他人亦怒氣ヲ含ム。我若シ他人ヲ容忍スレバ。彼亦容忍ヲ以テ我ニ應ズ。我若シ不仁ナレバ。彼亦不仁ヲ以テ我ニ報ズルナリ。近頃ノ事ナリシ。或ル一人アリ。夜深テ集會ノ席ヨリ歩行シテ歸ル路ニ後ヨリ怪シゲナル人附來ル。イカゞスベキ

ト恐レシニ。巡查ニ出逢ヒ。彼ヲ打チ玉ヘト懇訴シタリシニ。豈ニ料ランヤ。怪シト覺エシ人ハ。自己ノ影ナリシト。嗚呼コノ世界モ。大抵ハ自己ノ造ルトコロノ影ナルヲ知ズヤ。

⑤他人ノ特異ナル者ヲ容忍スベシ

人苟モ他人ト交ハリテ和睦ナランヲ欲シ。并ビニ他人ヨリ尊敬セラレンヲ欲セバ。他人ノ獨自一己ナル者。或ハ品行。或ハ癖習。或ハ儀容等。總テ特異ナル者ニ着眼シ之ヲ體察。容忍セザルベカラズ。人ノ面目形貌。各獨一ナル者アツテ相

ヒ同ジカラザルガ如ク。品行儀容亦各一相ヲ具ヘリ。故ニ他人ニ望ムニ己ト相同ジキヲ以テスルハ。必ず得ベカラザルノ事ナリ。我自ラ我ノ獨一特異ナル者ヲ看出ス。能ハズ。他人ニ容忍セラル、^{ミツカ}一アルベシ。然ラバ。我モ亦他人ノ獨一特異ナル者ヲ包含シ、寛待セザルベカラズ。

世自ラ惱困スル事ハ想像ヲ多シトス

我自ラ他人ノ意ヲ推量シ。我ノ事ヲ惡ク思ヒハセズヤ。我ノ奇僻ヲ咎メハセズヤト。無益ニ掛念スル。多ク有ルモノナリ。或ハ他人ノ己ニ向ツ

テ不人情ナリト想像スル。一有ルモノナリ。然レモ其實ハ。他人ヨリ少シモ我ヲ惡ク思ハズ。又不人情ニモアラヌ。一多ク有ルモノナリ。レカノミナラズ。他人ノ我ヲ惡シク思ヒハセヌカ。彼ハ我ニ對シテ不人情デハアラヌカト思フ。一ハ大抵我ヨリシテ他人ヲ惡シク思ヒ、或ハ他人ニ向ツテ不人情ナリシ返影ノ我心ニ寫リ來ルモノナリ。之ヨリ推シテ言バ。他人我ヲ怒リハセズヤト思フハ。我ヨリ他人ヲ怒リシ。一アルニ非ザルヲ知ニヤ。且ツ人誰ニ限ラズ。大抵自ラ惱困スル事

ハ自己ヨリ作ル想像ヲ多シトス。故ニ、総テ他人
ハ意ヲ推量スルハ、益ナクシテ害アリトス。試ニ
思ヘ。若シ他人ヨリ實ニ我ヲ惡シク思ヒ。或ハ我
ニ向ヒ不人情ナルニモセヨ。我之ヲイカホド惱
ミ念フトモ之ヲ消除スル術ニハ成リ難カルベ
シ。若シ又之ヲ口ニ發スルニ至レバ。徒ラニ性氣
ヲ傷リ輕浮ノ行ヲ他人ニ示ス。ニナルナリ。何
ノ益アラシヤ。哈白的曰ク。我口ヨリ出ルトコロ
ハ惡ハ。我が胸中ニ落チ入ルト。豈ニ信然ナラズ
ヤ。

⑧ 發拉第教訓ノ言

物理學ノ大家發拉第嘗テ其友學士丁達爾ニ一
書ヲ贈レリ。實際行事ノ智識及ビ許多經練セシ
教訓ソノ中ニ充滿シ。讀者ヲレテ感嘆シ己ザラ
シム。其言ニ曰ク。我ハ老人ナリ。久シク世上ノ事
ニ經驗シ。頗ブル利益ヲ得タリ。蓋シ少カリシ時
他人ノ情志ヲ誤解シ。彼ノ意ト全ク異ナルヲト
猜度セシ。屢々コレ有リ。今我思フニ兩様ハ心
得アルベシ。我若シ他人ヨリ怒ラレハセスカト
疑フトキハ。之ヲ理會スルニ遲鈍ナルベキヲ要

ス。若シ他人ヨリ深切ヲ受クト思ハバ之ヲ理會
スルニ敏捷ナルベキヲ要ス畢竟何レニモセヨ
實ニ有シ事ハ後ニ必ズ顯ハルナリ且又次ニ
言ル如キ一アリ。對敵ノ黨ヨリ。若シ非義ヲ以テ
我ニ加ヘラルカト疑ガフ時ハ我之ニ答フル
ニ容忍スル言語ヲ用フベシ。然ルトキハ彼實ニ
非義ナラバ自ラ之ヲ照認スルニ速ナルベシ。我
若シ強ク壓服セント欲セバ彼却テ之ヲ照認ス
ルニ遅カルベシ。我今コニ言トコロノ主意ハ
他人ト相交ハル上ニ於テ黨類ハ分ルモハニハ

ソノ後事ヲ見ルニ暗キヲ最善トシ又他人ハ善
意ハルモハハ我之ヲ見ルニ速カナルヲ最善ト
ス。總テ人タルモノハ平和ヲ務ムルヲ以テ福ト
ナス。我自ラ平生ヲ察スルニ他人不遜ニシテ非
理ヲ以テ我ニ反對スレバ我私ニ忿怒ニ堪ズ。然
レモ我カクノ如キ時ハ率爾ニ答ヘント欲スル
言語ヲ抑ヘ之ヲ發セシメザルヲ務メタリ。我コ
ノ事ニカヲ用ヒタリシハ人ノ想像ノ及バサル
所ナリ。

①謹節溫柔ハ世界ヲ平和ニスルノ腕カナ

リ
畫家罷禮羅馬ニ在シ時。他ノ畫工ト爭ヒ。及ビ畫ヲ賣ルニツキ。爭論ヲ為ス。習フテ性ヲ成シタリ。其友ナル以德門。培克之ヲ忠諫スル書牘ヲ寄セテ曰ク。世界ノ惡性ヲ破リ。及ビコノ世界ヲ平和ニスルノ腕力ハ。謹節溫柔及ビ他人ヲ寬恕シ自己ヲ恃ミ信ゼザルモノ是ナリ。此性質ハ。決シテ卑下ナル精神ヨリ生ズル者ニ非ズ。極大ニシテ且ツ尊貴ナル性德ヨリ出ルナリ。コノ性德ハ。又人ヲシテソノ生涯ヲ安穩ナラシメ。命運ヲ富

厚ナラシムルモノナリ。夫レ人安樂ナル精神ヲ以テ一生ヲ送ルヲ得ベキニ。何ゾヤ忿怒激怒シテ歲月ヲ過サントハ。豈ニ淺マシキヲナラズヤ。人ハ同類ノ人ト和睦スベキヲ要ス。コレ同類ノ為ノ利益ナリ。同類ノ為ノ利益ニ非ズ。即チ大ニ自己ノ利益トナルヲナリ。
⑤ 他人ヲ嘲譏シテ怨ヲ取リシ人
英國ノ詩人培尼斯ハ。自ラ治ムルコノ利益ヲ知リ。之ヲ以テ他人ニ教フル。極メテ痛快ナリ。然ルニ實事ニ之ヲ行フ能ハザリケリ。好ンデ諸言趣

語ヲ以テ他人ヲ嘲譏シ。之ガ為ニ怨ヲ受ルヲ辭
セズ。以テ自ラソノ意ヲ快クス。其傳ヲ作ル者培
氏ハ十箇ノ戲言ヲ發シ。以テ一百箇ノ仇敵ヲ惹
キ起ストイフモ過算ニハ非ズト曰リ。然ルニ獨
リ此ノミナラズ。培氏ハ口腹ノ欲ヲ抑制スル能
ハズ。其ヲシテ放縱ナラシムルニ任セタリ。ソノ
作ル詩多ク妙絶ナル者アレベ。教訓トナラズ。少
年ノ心ニ惡種ヲ播クモノ。亦少カラザリシナリ。
⑤ 聖 詩歌ノ風俗醜穢ヲ描寫スル害
法國ノ詩人倍蘭熱ハ法國ノ培尼斯ト稱セラレ

暴シ。怒言ヲ發セシム。古今ソノ害ヲ論ズル。雄快
激切。殆ド至ザル所ナシ。然ルニ禍水ノ暴威。終ニ
衰退セズ。世人ノ力奴隸トナリテ。自ラ脱免スル
能ハザルハ。豈ニ悼ムベカラズヤ。抑モコノ暴威
ノ勢力ニ克タシハ。特ニ自ラ治メ。自ラ敬重シ。
自ラ法制ヲ以テ其身ヲ律スルニ在ル。ノミ其他
別ニ方法アラズ。是故ニ人ノ甘心シテ飲酒ニ自
ラ放マニスル者ハ。政府ノ制度モ。學者ノ教訓
モ。之ヲ奈何トモスル能ハズ。ソノ墮落スル品行
ヲ高處ニ提引スルニ由ナシ。コノ下等ナル歡樂

二耽ル者ハ真正ノ福祉ヲ失ヒ、德善ノ行ヲ損シ。
剛毅ノ志ヲ失ヒ、健康ノ身體ヲ害ス。洵ニ怕ルベ
クシテ戒シムベシ。
⑤人ハ忠實ナル生活ヲ做^{ナス}ヲ要ス。
人ハ忠實正經ナル生活ヲ做^{ナス}スヲ要ス。之ヲ做^{ナス}ニ
ハ自ラ治ムルノ勇アリ。自ラソノ私欲ニ克^カツ
ハ。德アルベシ。然ルトキハ衣服飲食家室等ニ就
テ。ソノ願欲^{ネガヒ}ソノ儉節^{けんせつ}自ラ其宜ヲ得ルニ近^{ちか}カル
ベシ。然ラザレバ。ソノ生ヲ治ル^{をさ}ノ情狀ハ已ガ私
欲^{しやく}ニ狗^{いぬ}ガヒ^{シタ}之ガ奴隸^{なんり}ト爲^なヲ免^{まな}カレズシテ自^{おの}ラ

忠實ナラズ。正經ナラザル活計ヲ做スニ至ルベ
シ。カクノ如キ人ハ。獨リ已ガ私欲ノ奴隸^{なんり}トナル
ノミナラズ。亦他人ノ奴隸ト爲^なテ。自ラ悟ラズ。益
シ私欲ニ狗^{いぬ}ガフ^{シタ}他人ノ爲ス者ニ倣^{なま}ヒ。已亦之ヲ
爲スナリ。ソノ生ヲ治ムル^{をさ}儉奢ノ度モ。已ヨリ定
ムル^{をさ}ヲ爲サズ。ソノ鄰人或ハ同等ノ人ヲ學ビ。
費用ノ多キヲ厭^{いと}ハズ。後來ノ成果ヲモ顧ミズ。已
ノ產資ニ踰タル風俗ニ擬^なラフ^{をさ}ヲ務メトスル
ナリ。若シ德善ノ剛勇ヲ有セシメバ。斷然トシテ
已ノ分限ノ内ニ止マルベケレ氏。剛勇ナキ故ニ。

流俗ニ牽レ。驕奢ニ陷ル。ヲ免カレズ。遂ニ借財ヲ致シテ自主ノ人タルヲ失フ。ハ淺マシキ弊習ナリ。コレ戒ムベキノ大ナルモノナリ。

○**罌**外見ヲ飾ルノ不可ヲ論ズ

端正忠實ナル人ハ内實ニ所有セザル者ヲ外見ニ顯ハス。フ欲セズ。譬ヘバ内實ニ富饒ナラザルヲ外見ヲ飾リ。富足ナルニ似スル。フ決シテ為ザルナリ。カクノ如キ人ハ自己ノ用度ヲ儉節ニスルノ勇アリ。自己ノ分限ヲ守ルノ勇アリ。蓋シ他人ヨリ借財ヲ負ヒ。他人ノカニ靠テ衣食居

住ヲ飾リ。表向ヲ美ニスルモノハ公然トシテ人

ノ衣袋中ノ物ヲ攫取スルト同ジ。忠實ノ人コレ

ヲ為スヲ嫌フ。ナリ。哈白^{ハルベルト}的ノ言ニ曰^ツ。トルスアル

ヲ^{ライアス}負債者ハ^カ虚言者ナリ。ト沙弗^{シャーフ}的^{テス}拔禮^{バレイ}曰ク。有

セザル者ヲ有スルヲ欲シ。及ビ己ニ無キ者ヲ有

ル者トスルハ惡事ノ根ナリ。ト然ラバ有ルヲ有

トシ。無ヲ無シトシ。内外一致表裡無間ハ男子ノ

心腸ニシテ尊貴ナル品行ヲ建ル基礎ナリ。

○**罌**負債ナキ人ヲ富人ト稱スベシ

正直老實ナル人ハソノ用度ヲ儉節ニシ。務メテ

他人。ニ。負債セザラン。ヲ。期スルナリ。カクノ如
キ人ハ。ソノ資産ノ厚薄ヲ問ハズ。之ヲ富人ト稱
シテ當レリトス。蓋シ所謂貧富ハ。必シモ其資産ノ
多少ヲ以テ言ハズ。其資産少ナシト雖ビ。ソノ本分
ヲ守リ。衣食等ノ要須ニ事欠ザレハ。貧乏ト為ス
ベカラズ。産業多シト雖ビ。嗜欲ヲ縱マ、ニシ。借
財ヲ負フニ至レバ。富足ト言フベカラズ。瑣格刺
底。或ル時。寶玉金銀器具。雅典ノ街衢ヲ過ルヲ見
テ曰。今我コノ許多ノ物ヲ見ル。皆我ノ欲スル所
ニ非ズト。百爾截士曰ク。我人間萬事ニ於テ容赦

セザルナシ。獨リ自ラ私スルノ事ヲ容赦セザル
ナリ。自ラソノ力ニ食ズシテ。他人ノ力ヲ食ムハ。
コレ自ラ私スルノ甚シキ者ナリ。凡ソ物ソノ主
アリ。彼我ノ間。最モ分曉アルベキヲ要ス。我ノ所
有ニ非ルモノハ。一毫モ取ルベカラズ。人苟モ節
儉ニシテ。其家ヲ保チ。ソノ生ヲ送リナバ。産資ハ
小ナレバ。精神ハ大ナルヲ得ベシ。然ラズシテ。徒
ニ金錢ヲ夢思シ。想像スルノミナラバ。コノ人ハ
極貧トイフモ可ナリ。西德尼。斯密士ソノ居ヲ轉
ジ新鄰家ノ中ニ住シタリシ時。談地ノ新聞紙ニ

斯密士ノ高名ナル事。及ビ貴顯ノ人ト交遊スル
ヲ載タリ。故ニ四隣ノ人日ニソノ門ニ集マリ
之ガ眷顧ヲ得ンヲ望ミタリ。然ルニ斯密士ハ
速ニ衆人ニ公言シ我ハ大ナル人民ニ非ズ。僅ニ
負債ヲ償フニ足ルノミト曰リ。凡ソ人ソノ志願
高尚ナレバ。金錢ニ於テ淡薄無欲ナルモノナリ。
是故ニ發拉第ハ貨財ヲ獲ルヲ捨テ學術ノ方
向ニ進ミタリ。然レモ金錢ニ非レバ日用資生ニ
事缺ル故ニ發拉第亦ソノ活計ヲ做ヲ得ルホド
ニハ當然ニ正經ノ利ヲ營ンデ學術ニ從事シ決

タリ。文才衆ニ超エシガ。歡樂ノ事ヲ愛シ。及ビ時
好ニ投ズルヲ好ミタリ。故ニソノ作レル詩ニ國
人ノ浮華ヲ豔稱シ。及ビ國人ノ愛スル惡習ヲ極
力摸寫セリ。又倍氏ノ詩歌ハ。麥爾ノ史記ト同シ
ク政事上ニ關係シ。人民叛亂ノ精神ヲ激動スト
言リ。然レモ此レ小々ノ害ナリ。人心ノ深キニ入
ル病毒ニ非ズ。ソノ詩歌ノ風俗醜穢ヲ形容描寫
スル者ニ至リテハ自由ニ家室ニ流行シ。人心ニ
浸染シ。ソノ毒害タル勝テ計フベカラズ。真ニ一
國ヲ汚染シ壊破スルニ足レリ。ソノ怕ルベキ孰

カ是ヨリ甚シキ者アラニヤ。

⑤ 飲酒ノ惡行ヲ論ズ

飲酒ノ惡行ハ。嗜テ癖ヲ成ニ至レバ。自ラ禁止スル甚ダ難ク。且ツ一己ニ止マラス。亦他人ニ傳染セリ。ソノ一時ニ止マラス。亦後人ニ波及スルナリ。蓋シ酒ノ人民ヲ害スル。ソノ暴威真ニ怕ルベシ。人ヲシテ活計ノ爲ニ贏得スル金錢三分ノ一ヲ費サレムルノミナラズ。其品行ヲ下劣ニシ禽獸ニ陷ラシメ。家中ノ安穩ヲ妨タゲ。疾病ノ種子ヲ蒔キ。死亡ヲ促ガシ。集會スル諸人ノ性氣ヲ

シテ他人ヨリ借財ヲ負ザリシトナリ。

⑥ 斯格的ノ正直忠實ナル事

斯格的ハソノ正直忠實ナル。中心ニ原ヅキ。至性ニ出タリ。故ニ借財ヲ償フ。ヲ務メ。餘カヲ惜マズ。然レモ屢借財ヲ負ヒ。之カ爲ニ累ハサル。亦屢堅志撓マズ。務メテ之ヲ清還ス。コノ事ソノ一代記ニ。多ク見エタリ。或ル時。ソノ印刷者及ビ出賣ノ書商。破産スル。アツテ。斯格的モ亦亡ビシトスル。旦タニ在リ。元來許多ノ朋友ノ有シカハ。ソノ不幸ヲ患ヘ。相謀ツテ。金錢ヲ集メ。斯格的ヲ

シテ。ソノ債主ト處置ヲ為シメン。コノ右手アリ。豈ニ自ラ作工シテコノ負債ヲ完了スル能ハザランヤ。或時又ソノ一友ニ書牘ヲ與ヘテ。縦ヒ我身外百物ヲ失フトモ猶吾一身ノヲノール名譽ヲ存セザルベカラズト曰リ。斯格的著述ニ從事シ。精力ヲ過度ニ用ヒ。ソノ健康ヲ害セシガ。尚ソノ作工ヲ休セズ。自ラ曰ク。我ハ筆ヲ揮霍スル。猛虎ノ如シトサレバ。ソノ身體ノ苦痛ト心思ノ憂愁ト。ソノ家産ノ破滅ト。コノ三

者ノ中ニ在テ。一枝ノ筆ヲ把リ。絶妙ニシテ且ツ不朽ナル幾種ノ書ヲ著ハシ。ソノ債主ニ與ヘケリ。斯格的ノ著ハセシ此等ノ書。大ニ世ニ稱譽セラレ。廣ク流傳シタリシカバ。債主皆喜悅セザルモノナシ。斯格的曰ク。我曩ニハ熟眠スル能ハザリシガ。今債主輩ニ感謝セラレ。我心情安慰シ。甘睡スル。コノ得タリ。我ハ務メテ職分ヲ盡シ。吾ガ榮貴體面ヲ全ウシ。吾ガ正直忠實ノ行ヲ缺ザラン。コノ期スルナリ。然レモ。猶吾ガ前頭當ニ行クベ

キノ道路ハ。悠々長遠ニシテ冥々タル漆黒ナリ。
我唯筆ヲ以テ犁^リ耙^ハトナスノミ。設^トヒコノ犁^リ耙^ハノ
中ニ死スルトモ。吾ガ聲名ハ汚^カレザルヲ得ベキ
ナリ。設^モシ我幸^ニシテ善ク業課ヲ成サバ。我ト相
關係スルノ諸人ニ喜謝セラレ。及ビ吾ガ良心ノ
稱譽ヲ得ベシト云リ
既ニシテ斯格的ハ大ニソノ身體ヲ傷^ヤリ。癱瘓^シ病
ヲ患ヘタリシガ。少シモ勇氣ヲ失ハズ。ソノ言ニ
曰ク。我ハ痛^イク病患ニ罹^カレリ。然レバ。我ガ心ハ痛
ハ更ニ之ヨリ甚^ダシ。我時ニ床ニ横タハリ。長眠ノ

客トナランヲ欲スルホドナリ。然レバ。我ハ戦ハ
、ハ出来^キル間ハ。戦ハント欲スト。其後。快復スル
ヲ得テ。大ニカヲ著作ニ盡ス。以太利ニ旅遊シ。毎
朝。筆ヲ把^リ。新書ヲ作ル。ソノ棄梓^{サウシ}ナルアツボス
ホールドニ還^カリテ曰^イケルハ。我ハ處々ニ多ク遊
ベリ。然レバ我家ホド愛スベキモノアラズ。將ニ
死セントスル時。曰ク。今世ノ著述家。未ダ我が如
ク。多ク、書冊ヲ作ル者アラズ。然ルニ余ノ獨リ吾
心ヲ慰樂スルモノハ。未ダ嘗テ世人ノ教法ノ信
心ヲ破^ルルヲ言ズ。人ノ正理ヲ惑亂スルヲハ語

ラズ。今既ニ公行セシ書中ノ一語ニテモ。コノ死
牀ニ於テ悔イ改メ削リ去ント欲スルモノナシ
ト曰リ。又ソノ婿洛寡的ニ訓ヘテ我一ミニユー
ノ間。汝ニ語ルベシ。汝宜シク徳ヲ修ムベシ。教法
ヲ信ズベシ。一箇ノ善人トナルベシ。コノ外。汝ヲ
慰スベキモノナシト言ヘリ。
洛寡的ハ。斯格的ノ傳ヲ作り。許多ノ歲月ヲ費ヤ
シ。絶好ナル書ト。世ニ稱セラル。コノ書ヨリ得タ
ル金ハ。自己ノ用ニ供セズシテ。斯格的ノ債主ニ
賄ヒタリ。コレ其責任ニハ非レバ。平生斯格的ノ

正直忠實ニ感ゼシニ由リ。且ハ斯格的ヲ崇敬シ
テ斯ハナセシナラント。亦感ズベキ品行トイフ
ベシ。

西洋品行論第六編終

明治十一年三月廿九日板權免許

翻譯并出板人

東京小石川江戸
町十八番地

中村正直

東京

芝三島町

和泉屋市兵衛

賣

全

日本橋通一丁目

須原屋茂兵衛

弘

全

日本橋通二丁目

山城屋佐兵衛

書

全

通新石町

鴈金屋仙藏

肆

全

神田鍛冶町

富士屋金十郎

全

本町三丁目

瑞穂屋卯三郎

全

日本橋通三丁目

丸屋善七

大坂

通塩町
心齋橋南久寶寺町

内藤傳右衛門
伊丹屋善兵衛

和装本